

HOTĂRÂREA CURȚII  
DIN 13 OCTOMBRIE 1977<sup>1</sup>

**Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs**

**împotriva lui**

**Giovanni Mura**

**(Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare formulată de Cour du Travail  
din Mons)**

**Cauza 22/77**

În Cauza 22/77

având ca obiect o cerere adresată Curții, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, de către Cour du Travail (Curtea pentru Litigii de Muncă) din Mons pentru pronunțarea, în litigiul pendinte în fața acestei instanțe, între

FONDS NATIONAL DE RETRAITE DES OUVRIERS MINEURS, BRUXELLES

și

GIOVANNI MURA, Boussu (Belgia),

a unei hotărâri preliminare privind interpretarea articolului 12 din Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 al Consiliului din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați și cu familiile acestora care se deplasează în cadrul Comunității (JO L 149, 5.7.1971, p. 2),

CURTEA,

constituită din H. Kutscher, președinte, M. Sørensen și G. Bosco, președinți de cameră, A. M. Donner, J. Mertens de Wilmars, P. Pescatore, A. J. Mackenzie Stuart, A. O'Keefe și A. Touffait, judecători,

avocat general: J.-P. Warner

grefier: A. Van Houtte

---

<sup>1</sup>Limba de procedură: franceza.

pronunță prezenta

## HOTĂRÂRE

1 Întrucât, prin hotărârea din 21 ianuarie 1977, primită la grefa Curții la 10 februarie 1977, Cour du Travail din Mons a adresat Curții, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, o întrebare privind interpretarea articolului 12 din Regulamentul nr. 1408/71 al Consiliului din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați și cu familiile acestora care se deplasează în cadrul Comunității (JO L 149, 5.7.1971, p. 2).

2 Această întrebare este adresată în cadrul unui litigiu privind calcularea, de către instituția belgiană competentă, a pensiei de invaliditate a unui resortisant italian, pârât în acțiunea principală, care a lucrat ca lucrător miner, inițial în Franța, apoi în Belgia.

3 Acest lucrător îndeplinea în Belgia toate condițiile cerute de legislația națională pentru a beneficia de dreptul la o pensie de invaliditate în temeiul regimului lucrătorilor mineri.

4 Din contră, acesta a trebuit, pentru a beneficia de dreptul său la prestații în Franța, să invoce dispozițiile articolului 45 din Regulamentul nr. 1408/71 și întrucât, pentru calcularea acestei prestații, au fost totalizate perioadele încheiate efectiv în cele două state membre, iar indemnizația franceză a fost alocată proporțional.

5 Aplicând normele naționale privind necumularea, instituția belgiană a reținut atunci din pensia de invaliditate valoarea cotei-părți franceze și a solicitat persoanei interesate rambursarea sumei percepute în surplus.

6 Întrucât, pârâtul în acțiunea principală susține că, în conformitate cu normele naționale privind necumularea, instituția belgiană a reținut nu valoarea cotei-părți franceze (2 003,81 FF pe an), ci valoarea teoretică franceză (2 603,45 FF).

7 Întrucât instanța națională are competența de a decide dacă acesta este cazul pentru aplicarea normelor naționale privind necumularea.

8 Întrucât, se dorește să se afle dacă articolul 12 din Regulamentul nr. 1408/71, care autorizează cumularea prestațiilor, trebuie să prevaleze în fața normelor interne „ale necumulării” în cazul în care normele comunitare au ca rezultat avantajarea lucrătorului migrant în raport cu lucrătorul autohton.

9 Întrucât, acuzația conform căreia lucrătorii migranți sunt avantajați în raport cu lucrătorii care nu și-au părăsit niciodată țara nu poate fi acceptată, neputând fi făcută o discriminare în cazul unor situații juridice care nu sunt comparabile.

10 Eventualele divergențe care există în beneficiul lucrătorilor migranți nu reprezintă rezultatul interpretării dreptului comunitar, ci al lipsei unui sistem comun de securitate socială sau al lipsei armonizării sistemelor naționale existente, care nu poate fi compensat prin simpla coordonare care este în vigoare în prezent.

11 Întrucât articolul 12 alineatul (2) din Regulamentul nr. 1408/71 prevede că „clauzele de reducere, suspendare sau retragere a unei prestații prevăzute de legislația unui stat membru în caz de cumul cu alte prestații de securitate socială sau cu alte venituri sunt opozabile

beneficiarului, chiar dacă dreptul la aceste prestații a fost dobândit în temeiul legislației unui alt stat membru sau dacă acest venit a fost realizat pe teritoriul unui alt stat membru. Cu toate acestea, această dispoziție nu se aplică atunci când persoana în cauză beneficiază de prestații de același tip pentru invaliditate, limită de vârstă, deces (pensii) sau boli profesionale care sunt acordate de instituții din două sau mai multe state membre, în conformitate cu dispozițiile articolelor 46, 50 și 51 sau ale articolului 60 alineatul (1) litera (b)”.

12 Astfel cum a fost deja hotărât de Curte, în Hotărârea sa din 21 octombrie 1975 (Cauza Petroni, 24/75, Rec. 1975, p. 1149), articolul 46 alineatul (3) este incompatibil cu articolul 51 din tratat în măsura în care impune o limitare a prestațiilor dobândite în diferite state membre printr-o reducere a valorii unei prestații dobândite doar în temeiul legislației naționale.

13 Rezultă că dispozițiile acestui alineat nu se aplică în cazul în care generează o reducere a prestației dobândite doar în temeiul legislației unui stat membru și că, într-un astfel de caz, cea de-a doua teză de la alineatul (2) al articolului 12 nu se aplică.

14 În cazul în care nu se aplică această a doua teză, se aplică prima teză, având drept consecință faptul că pot fi invocate clauzele de reducere, de suspendare sau de eliminare prevăzute de legislația națională.

15 Cu toate acestea, rezultă din articolul 46 alineatul (1) că în cazul în care aplicarea dispozițiilor naționale pentru dobândirea și calcularea dreptului este mai puțin avantajoasă pentru lucrător decât cea a regimului cumulării și repartizării proporționale, acestea din urmă trebuie aplicate.

16 Astfel, trebuie să se răspundă că, atâta timp cât lucrătorul primește o pensie doar în temeiul legislației naționale, dispozițiile Regulamentului nr. 1408/71 nu se opun faptului ca legislația națională să i se aplice integral, inclusiv normele naționale privind necumularea, înțelegându-se că dacă aplicarea acestei legislații naționale se dovedește mai puțin favorabilă decât cea a regimului cumulării și repartizării proporționale, trebuie ca acesta din urmă să se aplice în temeiul articolului 46 alineatul (1) din Regulamentul nr. 1408/71.

Cu privire la cheltuielile de judecată

17 Întrucât cheltuielile efectuate de către guvernul belgian, guvernul italian, guvernul olandez, Guvernul Regatului Unit și de către Comisia Comunităților Europene, care au prezentat observații Curții, nu pot face obiectul unei rambursări.

18 Întrucât procedura are, în raport cu părțile în acțiunea principală, un caracter incidental față de procedura din fața instanței naționale, este de competența acestei instanțe să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată.

Pentru aceste motive,

CURTEA,

pronunțându-se cu privire la întrebarea care i-a fost adresată de Cour du Travail din Mons, prin Hotărârea din 21 ianuarie 1977, hotărăște:

**Atâta timp cât lucrătorul primește o pensie doar în temeiul legislației naționale, dispozițiile Regulamentului nr. 1408/71 nu se opun faptului ca legislația națională să i se aplice integral, inclusiv normele naționale privind necumularea, înțelegându-se că dacă aplicarea acestei legislații naționale se dovedește mai puțin favorabilă decât cea a regimului cumulării și repartizării proporționale, trebuie ca acesta din urmă să se aplice în temeiul articolului 46 alineatul (1) din Regulamentul nr. 1408/71.**

Kutscher      Sørensen      Bosco      Donner      Mertens de Wilmars  
Pescatore      Mackenzie Stuart      O'Keefe      Touffait

Pronunțată în ședință publică la Luxemburg, 13 octombrie 1977.

Grefier

A. Van Houtte

Președinte

H. Kutscher